

Vniz po matuške po Volge

Musical score for the song "Vniz po matuške po Volge". The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of four staves of music with lyrics underneath. The first staff is marked *Moderato p*. The second staff is marked *f*. The third staff is marked *dim.* and the fourth staff is marked *p*. The lyrics are: Vniz po ma - tuš - ke po Vol - ge, po Vol - - - - ge, po ši - ro - ko - mu raz - dol' - ju, raz - dol' - ju,

2. Razygralasja pogoda, pogoduška nemalaja.
3. Ničego v volnach ne vidno, tol'ko lodočka černeet.
4. Tol'ko lodočka černeet, parusa na nej belejut.
5. Na grebcach šapki temnejut, kušaki na nich alejut.
6. Sam chozjain vo narjade, v černom barchatnom kaftane.
7. Už kak vzgovorit chozjain: „A my grjanemte, rebjata,
8. Vniz po matuške po Volge, po širokomu razdol'ju.“

Вниз по матушке по Волге

Musical score for the song "Вниз по матушке по Волге". The score is written in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of four staves of music. The first staff begins with the tempo marking "Moderato" and the dynamic marking "p". The lyrics under the first staff are "Вниз по ма - туш - ке по Вол - ге,". The second staff has a dynamic marking "f" and the lyrics "по Вол - - - ге,". The third staff has the lyrics "по ши - ро - ко - му". The fourth staff begins with a dynamic marking "dim." and ends with a dynamic marking "p". The lyrics under the fourth staff are "раз - доль - ю, раз - доль - ю,".

2. Разыгралась погода, погодушка немаля.
3. Ничего в волнах не видно, только лодочка чернеет.
4. Только лодочка чернеет, паруса на ней белеют.
5. На гребцах шапки темнеют, кушаки на них алеют.
6. Сам хозяин во наряде, в чёрном бархатном кафтане.
7. Уж как взговорит хозяин: «А мы грянемте, ребята,
8. Вниз по матушке по Волге, по широкому раздолью.»

Вниз по матушке по Волге Vniz po matuške po Volge

<i>Народная песня</i>	<i>Narodnaja pesnja</i>	<i>Volkslied</i>
1		
Вниз по матушке по Волге, По широкому раздолью,	Vniz po matuške po Volge, Po širokomu razdoľ'ju,	Hinab über Mütterchen Wolga hin, über die weite Fläche,
2		
Разыгралася погода, Погодушка немалая.	Razygralasja pogoda, Pogoduška nemalaja.	entwickelte sich [ein (Un-)Wetter, ein (Un-)Wetter (<i>dim.</i>), [kein geringes.
3		
Ничего в волнах не видно, Только лодочка чернеет.	Ničego v volnach ne vidno, Tol'ko lodočka černeet.	Nichts in den Wellen [nicht] sichtbar, nur ein Boot (<i>dim.</i>) schimmert schwarz.
4		
Только лодочка чернеет, Паруса на ней белеют.	Tol'ko lodočka černeet, Parusa na nej belejut.	Nur ein Boot (<i>dim.</i>) schimmert schwarz, die Segel darauf schimmern weiß.
5		
На гребцах шапки темнеют, Кушаки на них алеют.	Na grebcach šapki temnejut, Kušaki na nich alejut.	Auf den Ruderern die Mützen schimmern dunkel, die Gürtel an ihnen schimmern rot.
6		
Сам хозяин во наряде, В чёрном бархатном кафтане.	Sam chozjain vo narjade, V čěrnom barchatnom kaftane.	Der Besitzer selbst (steht da) im (feierlichen) Gewand, im schwarzen samtenen Kaftan.
7		
Уж как взговорит хозяин: «А мы грянемте, ребята,	Už kak vsgovorit chozjain: „A my grjanemte, rebjata,	Und schon hebt zu reden an der Besitzer: „Und wir, lasst uns loslegen, Kameraden,

KT 271096

Freie Übersetzung:

1

Hinab über Mütterchen Wolga hin,
über die weite Fläche,

2

entwickelte sich ein Unwetter,
ein Unwetter, kein geringes.

3

Nichts ist auf den Wellen sichtbar,
nur ein Boot schimmert schwarz.

4

Nur ein Boot schimmert schwarz,
die Segel darauf schimmern weiß.

5

Die Mützen der Ruderer schimmern dunkel,
ihre Gürtel schimmern rot.

6

Der Besitzer selbst steht da im feierlichen Gewand,
im schwarzen samtenen Kaftan.

7

Und schon hebt er zu reden an:
„Lasst uns loslegen, Kameraden,

8

Hinab über Mütterchen Wolga hin,
über die weite Fläche.“